



全商連 だより

VOL 17

発行：全国商工業協同組合連合会
住所：兵庫県姫路市神子岡前 1-8-20
tel.079-299-2355 fax.079-295-6168

全国商工業協同組合連合会 検索
http://www.rengoukai.jp

優秀賞

郝 雨萍

(中華人民共和国)
配属先企業
株式会社三晃

「曖昧な日本語」

よく「日本語はとても曖昧な言語である」という話を聞きました。これは、日本人社会のみならず、世界的にもはや定着した見方のようだ。世界に目を向ければ、どの言語にも、曖昧な言語や表現はあるそうだが、日本語は曖昧な表現が非常に多いのではないだろうか。

曖昧とは日本語の特徴だけではなく、日本人の伝統生活の態度を反映し、同時に日本民族の文化と個性や生活論理も反映しています。これは長い歴史の中で、様々な要因が日本社会の発展に影響を及ぼしてきたからです。第一に、日本は島国で、海に囲まれて、長期にわたり鎖国して、他の国から影響を受ける機会が少なかったことです。第二に、日本には山が多いので、日本人は集落を築いて生活をし、集団主義と社会の規則に基づいた生活を送ってきたことです。

現在では、多くの中国人が日本、日本文化に関心を持ち、日本語を学んでいます。中国と日本の文化は違っているので、言語の勉強はさらに難しい。外国語を勉強することともに、その国の文化も勉強する必要があるようだ。言語を理解するのは大切ですが、言語だけではなく、その国に住んでいる人の世界観や人観を理解しなければなりません。その国の曖昧な表現にも、特別の習慣にもなれることが必要です。日本語を勉強している多くの中国人が日本人とコミュニケーションを取る際、様々な誤解が生じる。よく日常会話の中で曖昧な言葉や表現が出てきます。例えば、中国人と日本人の挨拶における違いがあります。中国人の場合には、二人の知り合いが挨拶があれば、そのまま話続けることが多いです。でも、日本人は出来だけ余計な話を回避します。

優秀賞

张 东雨

(中華人民共和国)
配属先企業
トータルビジネス

「桜が好き」

私は研修生として日本にやってきました。日本にいろいろなことを体験しています。日本の美しい景色もたくさん見ました。春の桜、夏の海、秋の紅葉、冬の雪。日本の春夏秋冬で一番好きなのは桜です。

桜が日本の国花であることは中国でも知られています。満開の桜を見たときには感動しました。私が日本に来たときは桜が終わり頃でした。散る桜にとっても感動しました。公園にあるたくさんの桜の中を散歩するのはとてもいい気持ちでした。

中国では花にぜんぜんきょうみがなかったけど、桜を美しさを見てからよく見ると日本にはいろいろな花がさいています。桜のおかげでほかの花の美しさに気がつきました。日本人は桜が好きですから、ほかの花も好きですね。町にでかけてきれいな花を見たら気持ち良くなります。



応募作品の「生原稿」

全国一律「割引」価格。給油上限なし 新ガソリンカード登場

「今のレギュラーの値段って、昔のハイオクの値段以上だよな」「マコまで燃料費が上がると商売あがったり」という声が聞こえるほど、上昇に次ぐ上昇を重ねる燃料価格。車両を多数有する組合員様にとって、燃料価格の高騰は正しく死活問題となっている状況です。

そこで、全国商工業協同組合連合会(以下、全商連)としては、こうした状況を打破し、組合員様の経営環境を少しでも改善できればと、新しい燃料カードを取り扱うことになりました。

取り扱い始めたカードは2種類です。1つ目は、「出光B・i・zカード」ラスト(以下、出光カード)。もう1つは、「宇佐美カード」。いずれも、日本国内において、幅広く給油が可能なサービスステーション(以下、SS)を展開している大手有力企業が手掛ける法人向け燃料カードになります。

カードの特徴は 全国一律割引価格

この出光カードと宇佐美カードの共通の特徴としては、「対応スタンドであれば、全国一律の割引価格で給油が

できる」という点です。つまり、「おトク」と「ベンリ」を両立させている点が最大のポイントになります。

価格については、資源エネルギー庁が公表する全国当月平均価格の税抜き価格をもとに、油種ごとに一律でリッター当たりの割引金額を設定。その金額での給油が可能となります。詳細な金額については油種などにより異なるため、各組合までお問い合わせいただければと思います。

給油可能な油種は、レギュラー、軽油はもちろん、ハイオクにも対応しているため、お使いになられている車種を問わず給油できる点も便利です。さらにメリットとして大きいのが、いずれのカードも「給油量に上限がないこと」です。

多くの燃料カードが月間の給油量について上限設定をしているところ、全商連加盟組合が扱う、出光カードと宇佐美カードは上限設定を設けていません。そのため、給油し放題です。

もちろん、上記の出光カードと宇佐美カードをメインの給油カードとして活用していただきたいと考えておりますが、今お持ちの燃料カードに加えて、サブカードとしてお持ちいただくことで給油量の心配を解消する、という使

い方も可能です。

出光カードと宇佐美カード 違いはどこにあるか?

では、出光カードと宇佐美カードの細かな違いはどこにあるのかについてご説明します。

大きな違いは、カードを使えるSS数に差があることです。出光カードの場合、全国に約3900か所ある出光のSSで利用が可能です。他方、宇佐美カードは、全国にある約450店舗の直営給油所と約200店舗の宇佐美代行給油所、合計で約650店舗での利用が可能です。

対応するSS数で見ると、出光カードの方が多いため利便性に秀でるという点があります。注意点としては、出光カードの場合、高速道路にある対応SSにおいて、割引価格ではなく、SSで提示されている金額での給油になってしまうことが挙げられます。

他方で、宇佐美カードは、高速道路上にある対応SSでも割引価格での給油が可能となっています。

そのため、使い方としては「スタンド数を重視するなら出光カード」「高速道路上での給油を考慮するなら宇佐美カード」という大まかな分け方がなされます。

もっとも、出光カードと宇佐美カードの両方を発行することが可能

全商連加盟組合一覧

Information

協同組合ケイ・ケイネットワーク
http://www.kknetwork.jp/ 079-295-1230
経営ビジネス協同組合
http://www.keiei-b.jp/ 079-295-1510
エヌ・ケー・サービス事業協同組合
http://www.nksbs.jp/ 079-295-1136
協同組合オー・ビー・エヌ
http://www.o-b-n.jp/ 079-292-6577
ティー・アイグループ事業協同組合
http://www.t-i.jp/ 079-295-1256
協同組合ケー・シー・エス
http://www.s-t-i.jp/ 079-433-8850
アイ・ティーネット事業協同組合
http://www.aitnet.jp/ 079-433-8855
協同組合アイサポート
http://www.aisupport.jp/ 092-589-5004

協同組合アイ・ティー物流
http://www.it-butsuryu.jp/ 03-3641-5572
協同組合エヌ・エス・ビー
http://www.enuesubii.jp/ 079-295-1544
協同組合エフ・ケイビジネス
http://www.fk-b.jp/ 03-3641-5636
協同組合エヌ・ティー・アイ
http://www.n-t-i.jp/ 0258-27-3310
ミドルウェア協同組合
http://www.mdll.jp/ 052-703-3420
協同組合アイ・ネットサービス
http://www.ainets.jp/ 052-709-5234
協同組合オー・エム・シー
http://www.k-omc.jp/ 06-6998-2171
オー・エム・ネット事業協同組合
http://www.om-n.jp/ 06-6998-0071

経済交流事業協同組合
http://www.kkjk.jp/ 06-6998-0351
オー・ティー・アイ事業協同組合
http://www.o-ti.jp/ 06-6994-5200
ビジネスネット協同組合
http://www.businessnet-as.jp/ 082-292-0894
ネットサービス協同組合
http://www.net-sv.jp/ 082-292-0891
トータルビジネス協同組合
http://www.total-business.jp/ 092-589-5002
ビジネスハイウェイ事業協同組合
http://www.b-high.jp/ 079-433-8862
協同組合KNK サービス
http://www.knk-s.jp/ 079-433-8861
協同組合情報ライン
http://www.j-l.jp/ 079-433-8863
首都・阪神高速利用協同組合
http://www.etc-world.jp/ 092-724-5689



です。普通段使用で出光カード。高速道路上なら宇佐美カード」という使い方がおトクで賢い方法なので、全商連としては両方ともお申込みいただければ幸いです。

その他の細かな

注意点や違いについて

出光カードと宇佐美カードの、給油に関連した違いはご説明しましたが、その他の細かな違いとしては、洗車に関連した点が挙げられます。いずれのカードでも、対応SSであれば、サインひとつで洗車を受けることができます（料金は後日精算）。

ただ出光カードの場合、洗車の価格や内容は、対応する各SSで提示された価格・内容となり、特別な割引などが無い点に注意が必要です。他方、宇佐美カードの場合は、対応SSであれば、一律700円（税別）で、ワックス洗車が受けられます（ただし大型・特殊車両などは除く）。カード管理上の差異としては、カード有効期限の有無に違いがあります。出光カードは有効期限が5年と設定されており、5年ごとにカード交換が必要になります。対して、宇佐美カードは有効期限の設定がなく、カード交換をせずに、ずっと使い続けられる利点があります。

請求スケジュールなど

管理上のポイント

最後に、各カードの請求スケジュールやカード発行までの期間など、カード管理上のポイントについて説明します。

いずれのカードも、申し込みからカード発行まではおおむね3〜4週間の期間をいただいております。請求スケジュールについても、各カード共通で、当月に利用した給油などの金額を集計し、当月末で締めます。そして、翌月28日に登録いただいた金融機関の口座からお引き落しをさせていただきます。料金の引き落としで登録可能な金融

機関は、主要都市銀行、ゆうちょ銀行、地方銀行、ネットバンク、信用組合などほぼすべての金融機関となっております。決済における利便性もきちんと配慮した仕組みとなっております。このように、価格での優位性や取扱い、さらには決済の手軽さまで備えられた仕組みとなっております。気になられる方は、ぜひご加入いただく各組合までお気軽にお問い合わせいただければと思います。

今後、エネオスカードも

ラインナップに追加予定

現在は、出光カードと宇佐美カードの2種類のみですが、今後ENEOS FCカード（以下、エネオスカード）もラインナップに追加される予定です。

基本的な仕組みやカードを利用することでのメリットは、出光カードや宇佐美カードと同じです。

全国のエネオスSSで給油ができ、価格は資源エネルギー庁が発表する全国平均価格を基準に、一律の割引価格となります（エネオスカードのみ、当月第三週の全国平均価格をもとに算定します）。

エネオスカードの強みは、なんといっても給油可能なSS数が群を抜いて多い点。2013年6月時点の調査では約1万1000か所。全国を広くカバーしています。

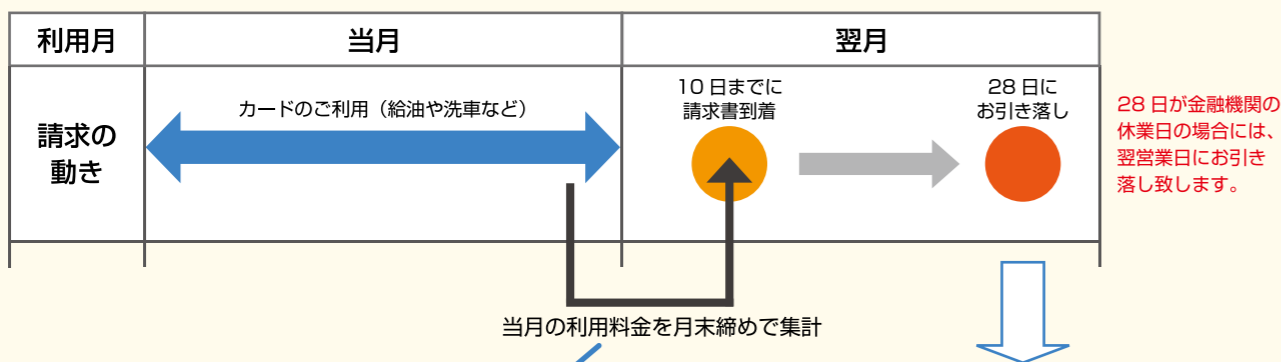
各カードの特徴について

もうすぐ
取扱い
開始

	出光 Biz カードトラスト	宇佐美カード	ENEOS FC カード
カードの写真			
年会費		無料	
燃料の価格	資源エネルギー庁全国当月平均価格の税抜き価格を基準に 一律の「大幅」割引価格！対応スタンドならどこでもOK (ENEOS FCカードのみ当月第3週の全国平均価格の税抜き価格を基準に算定)		
高速道路上の対応SSでの価格	※高速道路上の対応SSのみ スタンド提示価格での給油 (割引なし)	※高速道路上の対応SSでも 上記の価格で給油可能	未定
対応スタンド数	約3900か所 (2013年6月調べ)	約450店の直営給油所 + 約200店の宇佐美代行給油所	約1万1000か所 (2013年6月調べ)
給油量の上限	上限なし！ 入れ放題		
給油可能な種類	レギュラー、ハイオク、軽油		
洗車	洗車OK 各スタンド提示価格・ 提示内容での洗車	洗車OK 対応スタンドの場合、一律700円(税別) WAX洗車	洗車OK 各スタンド提示価格・ 提示内容での洗車
カード有効期限	5年	無期限 カード交換不要！	2年
カード発行まで	おおむね3〜4週間でカード発行		1か月
請求について	月末締めの翌月28日の自動引き落とし		未定
注意点	全国商工事業協同組合連合会に加盟している組合の組合員の方のみ利用可能です。 すでに同名のカードを別の組合・企業などを通じて取得している場合、カードの利用ができません。		

※カード発行にあたり、事業協同組合にて事前に審査を行います。
※その他の詳細な点についてはご加入いただく各組合までお問い合わせください。

出光 Biz カードトラスト、宇佐美カードの請求スケジュールについて



当月の利用料金を月末締めで集計

請求書兼明細の記載内容について

出光 Biz カードトラスト、宇佐美カードについては、ご利用いただくカードごとの給油量が記載されることとなります（厳密に言えば、カードごとの給油リッター数が記載されることとなります）。そのため、カードを使う車両を固定化すれば、車両ごとの給油代金などを把握することも可能となります。

※ENEOS FC カードについては、詳細が決定次第、お知らせいたします

ご登録可能な金融機関について

- 銀行
みずほ銀行、三菱東京UFJ銀行、三井住友銀行、りそな銀行、新生銀行など大手都銀すべて、地方銀行のすべて、第二地銀協加盟行すべて
- ゆうちょ銀行
- ネットバンク
ジャパンネット銀行、セブン銀行、楽天銀行、住信SBIネット銀行、イオン銀行
- 商工中金
- 信用金庫のすべて、労働金庫のすべて
- 主要な信用組合

ほぼすべての金融機関をお引き落とし口座として設定可能

東京都・神奈川県・大阪府・兵庫県限定

ご結婚のお世話をさせていただきます
(初婚、再婚を問わず)

TEL/FAX 079-431-4544 携帯 090-9215-2881

ベストブライダル
日本結婚相談所連盟加入

営業時間 am10:00 ~ pm7:00 定休日 火曜日
〒675-0056 兵庫県加古川市東神吉町砂部 374-121

現在、商品設計においてご利用料金の請求に関する期間や、お引き落としに利用いただける対応金融機関などについては検討している段階になります。また、高速道路上におけるエネオスのSSで、どのような価格でご利用いただけるようになるかについても未定の状態となっております（詳細な比較については、左ページの図版を参照）。

詳細な内容については、確定次第、全商連だよりや、その他のお知らせなどを通じて組合員様にご案内させていただきます。ぜひ、ご期待ください。

カードの見直しを促進します
より組合員様にお得な利用を



	UC 法人 ETC カード	ETC コーポレートカード
活用する割引の仕組み	マイレージサービス	大口・多頻度割引
今後の動向	割引幅が縮小の見込み	従来どおり、または割引幅拡大の見込み

切り替えて より有利な料金で高速利用を

いわゆるポイントカードのように、高速道路の通行料金に応じてマイレージが付与され、貯まった分を無料通行に還元できる「UC 法人 ETC カード」(以下、法人カード)。

多くの組合員様に、マイレージサービス(以下、マイレージ)を介して高速道路料金のコストダウンを図って頂いています。

すでに、各組合から別途お送りしていますご案内でご承知のこととは思いますが、このマイレージによる割引、2014年4月以降、高速道路各社の割引体系一新により、還元率が縮小されることになりました。他方、全商連加盟組合が扱う「ETC コーポレートカード」(以下、コーポレートカード)が活用している大口・多頻度割引は、従来通り、あるいは、従来以上の割引がなされる仕組みとなっています(詳細については高速道路各社のホームページなどをご参照ください。ご利用になる道路などによって割引率の設定が異なります)。

そこで、全商連加盟組合では、現在法人カードを利用している組合員様に対して、基準を満たす方については、コーポレートカードへの切り替えをお願いしたいと考えております。

法人カードからコーポレートカードに切り替えることで、適用される割引率が実質的に見て拡大するため、従来以上に有利な料金で高速道路を利用できる場合があります。

例えば、加盟組合のある組合員様の場合、使っていた法人カードのうち、19枚のカードをコーポレートカードへ切り換えたことで、月額7万6千円、年間ベースの累計では、100万円近くも高速道路料金を節約できるという計算結果になったケースもあります。

各組合スタッフが、組合員様の利用状況をチェックして、切り替えのお願いを差し上げる場合があります。その際は、ぜひご対応いただければと思います。

また、このパートで「どのような場合に切り替えが可能か」をご説明します。組合員様自身で、毎月の利用明細をチェックしていただき、「これは切り替えられるのではないか?」と思われるときは、各組合までお気軽にお問い合わせいただければと思います。

どんな組合員様ならカード見直してメリットが出る?

まず、法人カードからコーポレートカードへの切り替えでより有利な価格で高速道路が利用できます。そのため、法人カードを利用している組合員様が対象になります。

毎月お届けする明細書(法人 ETC

カード通行料金請求書、法人 ETC カード利用金額・ポイント明細書)では「法人 ETC カード」と記載があるものであれば、法人カードを利用していることとなります。

次に、最も重要な「どのような場合に切り換えたらメリットがあるか」について。この点は、法人カードよりもコーポレートカードの方が割引率は高く設定されています。そのため、切り換える事ができれば確実により有利な金額で高速道路が利用できます。

カード切り換えの基準① 利用料金について

もともと、法人カードを使う全ての組合員様がコーポレートカードへ切り換えられるというわけではありませぬ。

これから説明するいくつかの基準をクリアできる場合にカードの切り換えが可能になります。

まず、利用料金面での基準があります。

切り換えを考えている法人カードが、首都高速道路が阪神高速道路で月5000円以上の利用がある。もしくは、NEXCO が管轄する高速道路で月の利用額が3万円以上である、という基準があります。

毎月の明細書で見える場合は、カードごとに「東/中/西日本高速道路(株)の利用金額が3万円以上」、「阪神高速道

組合員様のケースに応じて切り換え方法を探ります

もともと、これまで説明した基準は組合員様の状況を詳細に把握させていただき、工夫すればコーポレートカードへ切り換えられる場合もあります。例えば、使用環境で言えば、次のようなパターンがあります。

加盟組合のなかで、複数枚法人カードを利用している組合員様がいらっしゃいました。この組合員様はカードを社員ごとに割り振り、その日使う車両に差し込んで使っていたため、「カードを使う車両を固定できていない」状態でした。社員の利便性を考えると、この使い方を維持したいというお話でした。

ところが、社用車の使い方を詳しく調べてみると、一部の社員は毎日決まって同じ営業車を使っているということがわかりました。そこで、この車両だけコーポレートカードに切り換えることに成功し、コストダウンを図ることができました。

このように、使用環境の基準を満たさないときでも、詳しく調べると切り換える場合があります。

切り替えのお願いにおいては、こうした利用の仕方についてもご提案させていただきます。思いやりのあるお話を聞いていただければと思います。

カードの比較表と切り換えのポイント

		UC 法人カード	ETC コーポレートカード
コスト		●カード補償料など(注1) ●管理料 ▶高速道路通行料金 合計金額に応じた割合で生じる(注2)	●カード補償料など(注1) ●カード発行更新料(注3)
代表的 高速道路の 割引内容 (割引率)	NEXCO (東/中/ 西日本高速 道路)	利用料金に応じて獲得する マイレージを無料通行へ充当 ▼ 管理料などコストを 差し引いた分が実質割引	NEXCO (東/中/西日本 高速道路) 首都高速道路 阪神高速道路 (阪神圏) いずれも共通 注: 他的高速道路の大多数 でもステップ方式で有利 な割引が適用されます
	首都高速道路 阪神高速道路 (阪神圏)	マイレージ無し ▼ 実質的に割引が無い状態	5,000円までの部分 0% 5,000円超1万円までの部分 10%以上 1万円超3万円までの部分 15%以上 3万円超の部分 20%以上
利用基準			
利用料金		なし	NEXCO管轄高速道路割引対象金額 月額3万円以上 or 首都高速道路が阪神高速道路利用料金 月額5,000円以上
使用環境	カードが使える 車両は?	ETC車載器のある車両なら どんな車両でもOK(注4)	券面記載の車両ナンバーの車だけで利用可能
	車両名義は?	ETC車載器のある車両なら どんな名義の車両でもカード 利用OK(注4)	法人の場合: 法人名義のみ利用可能 個人事業主: 代表者名義の車両のみ利用可能(注5)

使うほど割引拡大! 最大40%の場合も

カード切り換えの基準② 使用環境について

次に、使用環境面での基準があります。

路(株)の利用金額が5000円以上」、「首都高速道路(株)の利用金額が5000円以上」のいずれかであれば利用料金面での基準を満たしていることとなります。

法人カードとコーポレートカードの大きな違いは、「法人カードはどの車でも使える」のに対して、コーポレートカードは「一度使う車を決めると、それ以外の車では使えない(厳密に言えば、使っても割引を受けられない)」という点にあります。

そのため、コーポレートカードへの切り換えにおける使用環境での基準

ポイント 基準を満たしていればお電話を!

- 1 NEXCO 高速道路の割引対象金額が月3万円以上 or 首都高速道路が阪神高速道路の利用額が月 5,000 円以上
- 2 カードを使う車両を固定できる
- 3 カードを使う車両の名義は、組合員様が法人なら法人名義、個人事業主なら代表者名義

組合員様が法人の場合は法人名義。組合員様が個人事業主の方なら、代表者様の名義でしか使えません。つまり、コーポレートカードへ切り換えようと考えている法人カードがある場合、普段カードを使っている車を使っている車が法人なら法人名義になっていない。個人事業主の方なら代表者名義となっているときに、切り換えの基準を満たすことになります。



受賞者一覧

最優秀賞	テーマ	受け入れ組合名	配属先企業名
陈 倩 (チン セイ)	喜びと悲しみ	オー・エム・ネット事業協同組合	有限会社 永勝工業
優秀賞			
郝 丽萍 (カクレイヘイ)	曖昧な日本語	オー・エム・ネット事業協同組合	株式会社 三見
张 东雨 (チョウトウウ)	桜が好き	トータルビジネス協同組合	轟
ライオンズクラブ賞			
李 敬 (リ ケイ)	私の収穫	協同組合アイ・ネットサービス	株式会社 ジャパン・イースタン・トレード
庄 天天 (ショウ テンテン)	もしかわってきたら	オー・エム・ネット事業協同組合	株式会社 三見
张 成杰 (チョウ セイケツ)	経済発展と環境問題	協同組合エヌ・ティー・アイ	株式会社 サトウフーズ
王 秀霞 (オウ シュウカ)	私の故郷	ビジネスネット協同組合	株式会社 イシカワ
赵 荣辉 (チョウ エイキ)	あなたは何年生まれ?	ティー・アイグループ事業協同組合	アイティオーテック株式会社
特別賞			
NHEM SOKLEE (ニエム ソクリー)	私の仕事の経験についてはなしたいです	オー・エム・ネット事業協同組合	ワタキューセイモア株式会社

第5回目となる「外国人技能実習生作文コンクール表彰式」が平成25年3月7日、兵庫県姫路市の「姫路キャッスルグランヴィリオホテル」にて執り行われました。

この作文コンクールは、全商連加盟組合が手掛ける「外国人技能実習生受入事業」のイベントとして毎年開催されているものです。

各組合では、日本語勉強会を随時開催するなど、外国人技能実習生（以下、実習生）が、日本語能力を高め、実習をより実り多いものとする事、そして、日本の文化に対する理解を深めることを目指す施策を実施しています。

こうした日本語能力向上の施策の一環として、作文執筆を通じた、さらなる日本語のレベルアップを図るのがコンクールの主たる目的です。他方で、執筆テーマについて真剣に考える事で、日本の文化に触れ、配属先企業様と、より強固なリレーションシップが築けるようになればという趣旨も、この作文コンクールにはふくまれております。

力作137作品が集まる 甲乙つけがたい優秀さ

コンクールでは137作品の応募が集まりました。その中から、城西国際大学で日本語教育などの科目を担当する高見澤孟大学院特任教授による厳正

な審査を経て、最優秀賞1作品、優秀賞2作品が選出されました。惜しくも

入選をのがしたものの、優秀な作品が多く見受けられたので、協賛いただく姫路大手前ライオンズクラブより、「ライオンズクラブ賞」が5作品に授与されました。

さらに、今回のコンクールでは、はじめて非漢字圏であるカンボジアから来日している実習生からの応募が寄せられました。当該作品は、日本語の習熟度合いが高く、内容面でも秀でたものがあつたため、特別賞として選出いたしました。

今後、さらに非漢字圏出身の実習生からの応募が増えることが期待されます（各賞の受賞者や、受け入れ組合の名称などについては、右ページにまとめを一覧をご覧ください）。

実習生による 授賞式でのスピーチ

平日に執り行われたこともあり、実習生の調整がつかず授賞式典に参加できない実習生もおりましたが、3名の受賞者が駆けつけてくれました。

当初は皆さん一様に緊張した面持ちでしたが、賞状と副賞を受け取ると、パツとうれしそうな表情に変わったのが印象的でした。

参加した実習生の中から、優秀賞を受賞した郝丽萍（カクレイヘイ）さんが、代表して受賞のスピーチをなさ

れました。

「やさしい日本人から、日本語を教わって、本当に感謝しています。これから、日本での実習もがんばっていきます。ありがとうございます」と、一生懸命日本語でスピーチをすると、会場からは暖かい拍手が送られました。

授賞式の後には、引き続き懇親会が執り行われ、配属先企業様や受け入れ組合スタッフと談笑しながら、ずらりと並んだ料理に舌鼓を打つ実習生の姿が見受けられました。

受賞作の全文掲載 レベルの高さに驚く

さて、今回の受賞作品を見ると、どれも実習期間1〜2年ほどとは思えない、巧みな日本語で執筆された作品ばかりとなっており、積極的に日本語を学びたいのだという強い気持ちが文章を通じて伝わってくるものとなっております。また、それぞれの作品におけるテーマ選びにも独自性があり、興味深いものがあります。

そこで、今回、最優秀賞と優秀賞を受賞した作品については、誤字や表現方法の誤りなどをそのままに、全文を掲載させていただきます。

是非、ご一読いただき、実習生の積極性や日本語習得に対する熱意、あるいは日本の文化に対する理解を感じ取っていただければと思います。

最優秀賞・優秀賞 2作品 全文掲載

注：外国人技能実習生の日本語習得レベルの高さや、実習生の努力の跡を感じて頂くために誤字・脱字、表現の間違いなどもそのまま掲載しています。

最優秀賞

「喜びと悲しみ」

陈倩 (チン セイ) (中華人民共和国)

● 配属先企業
有限会社 永勝工業

● 受け入れ組合
オー・エム・ネット
事業協同組合

人生は喜びも悲しみもある。みんなは喜びだけが好きだ。でも、悲しみも人生の必要なものだ。両者とも人生にかかせないものだ。

人生の各時期にも喜びがある。赤子ちゃんの誕生や、大学卒業や、結婚するなどいろいろな喜びがある。それで、私たちの人生が楽しくなる。みんな喜びが好きだ。

一方、悲しみもいっぱいだ。病気や、交通事故や、死亡は毎日起こるだろう。人々は災禍に弱い。特に死亡に対して、何もできない。しかし、死亡は人生の中で最も自然のことだ。

みんなは悲しみが嫌いだ。もし悲しみがないと、みんなはすべての物事を大切にしないだろう。だから、悲しみは人生で重要なものだと思う。

人間という生物は、強い感情を持っている。喜びも悲しみも人間の感情だ。もし、どちらかがなかったら、人は不完全になってしまうのだ。

味で言えば、喜びが甘いもの、悲しみが苦いものだろう。そして、この世のなかに甘いもの、つまり喜びだけがほしい人が少なくない。しかし、それは、いい考えではない。

もし人生の中に悲しみがなかったら、喜びも甘くなくなる。悲しいことを経験してからこそ、その喜びの美しさを分かる。そして、人生を大切にしようになる。だから、悲しみも人生の不可欠なものだ。

私の考えで、悲しみがあるからこそ、喜びが人生の大切な物になる。だから、両方とも人生にかかせないものだ。